

高等学校经济管理英文版精编教材

货币、金融体系与经济

英文版·原书第5版

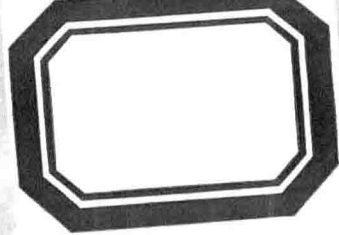
Money, the Financial System, and the Economy
5th Edition

(美) R. 格伦·哈伯德 (R. Glenn Hubbard) 著
哥 伦 比 亚 大 学

王永钦 改编
复旦大学



机械工业出版社
China Machine Press



经济管理英文版精编教材

货币、金融体系与经济

英文版·原书第5版

Money, the Financial System, and the Economy

5th Edition

(美) R. 格伦·哈伯德 (R. Glenn Hubbard) 著
哥 伦 比 亚 大 学

王永钦 改编
复 旦 大 学



机械工业出版社
China Machine Press

R. Glenn Hubbard. Money, the Financial System, and the Economy. 5th edition.

ISBN 0-321-23785-4

Copyright © 2005 by Pearson Education, Inc., Publishing as Pearson Addison-Wesley.

This publication is protected by Copyright and permission should be obtained from the publisher prior to any prohibited reproduction, storage in a retrieval system, or transmission in any form or by any means.

This edition is authorized for sale and distribution in the People's Republic of China exclusively (except Taiwan, Hong Kong SAR and Macao SAR).

All rights reserved.

本书英文改编版由Pearson Education Inc. (培生教育出版集团) 授权机械工业出版社在中华人民共和国境内 (不包括中国香港、澳门特别行政区及中国台湾地区) 独家出版发行。未经出版者书面许可, 不得以任何方式抄袭、复制或节录本书中的任何部分。

本书封面贴有Pearson Education (培生教育出版集团) 激光防伪标签。无标签者不得销售。

版权所有, 侵权必究

本书法律顾问 北京市展达律师事务所

本书版权登记号: 图字: 01-2007-3364

图书在版编目 (CIP) 数据

货币、金融体系与经济 (英文版·原书第5版) / (美) 哈伯德 (Hubbard, R. G.) 著; 王永钦改编. —北京: 机械工业出版社, 2008.1

(高等学校经济管理英文版精编教材)

书名原文: Money, The Financial System, and The Economy

ISBN 978-7-111-23245-2

I. 货… II. ①哈… ②王… III. 货币和银行经济学—高等学校—教材—英文 IV. F820

中国版本图书馆CIP数据核字 (2008) 第008062号

机械工业出版社 (北京市西城区百万庄大街22号 邮政编码 100037)

责任编辑: 程天祥

北京诚信伟业印刷有限公司印刷 · 新华书店北京发行所发行

2008年1月第1版第1次印刷

184mm × 260mm · 33.5印张

标准书号: ISBN 978-7-111-23245-2

定价: 65.00元

凡购本书, 如有缺页、倒页、脱页, 由本社发行部调换

本社购书热线: (010) 68326294

投稿热线: (010) 88379007

出版说明

教育部在2001年颁布了《关于加强高等学校本科教学工作、提高教学质量的若干意见》，明确要求高校要积极开展双语教学。为适应经济全球化的挑战，培养现代社会需求的高级管理人才，推进高校“教育面向现代化、面向世界、面向未来”的发展，双语教学逐渐在我国大学教育中推广开来。

机械工业出版社华章分社为了满足国内广大师生了解、学习和借鉴国外先进经济管理理论、经验，开展双语教学的迫切需求，与国外著名出版公司合作出版了“高等学校经济管理英文版精编教材”系列。我社出版的该系列教材都是在国际上深受欢迎并被广泛采用的优秀教材，其中大部分教材是在国外多次再版并在该领域极具权威性的经典之作。为了让该系列教材更好地服务于读者，适应我国教学的客观需求，针对读者反映外版教材存在部分内容与我国的教学需要不符的问题，我社还专门邀请国内在该学术领域有一定研究的专家学者，结合国内教学的实际对原版图书进行了必要的删节和调整，因此读者在阅读过程中可能会发现跳页的现象，因为文中提到的页码或内容有可能已被删掉，由此给读者带来的诸多不便，我们深表歉意。

在此我们需要提请广大读者特别注意的是，由于我社所选择出版的该系列图书其原书作者均来自先进管理思想比较集中的欧美国家，他们所处国家的政治环境、经济发展状况、文化背景和历史发展过程等与我国社会发展状况之间存在着显著差异，同时作者个人人生观、价值观以及对待各种问题认识也仅仅只代表作者本人的观点和态度，并不意味着我们完全同意或者肯定其说法。敬请广大读者在阅读过程中，立足我国国情，以科学分析为依据，仔细甄别，批判吸收，客观学习和借鉴。

最后，这套英文版精编教材从引进到定稿出版得到了清华大学、北京大学、南开大学、南京大学等高校很多专家学者的大力支持和帮助，对他们的辛勤劳动和精益求精的工作态度在此深表谢意！能为我国经济管理学科的理论教育与实践发展以及推动国家高校双语教学计划略尽绵薄之力是我们出版本套教材的初衷，也实为我们出版者之荣幸。

欢迎广大读者对我社出版的这套教材和各类经济管理类读物多提宝贵意见和建议，您可以通过 hjzg@hzbook.com 与我们联系。

导 读

在大约10年前我读硕士期间，在同类的相当于国内的“货币银行学”教材中，我最喜欢的就是哈伯德教授所著的《货币、金融体系与经济》，写得清楚而有张力。我一直期盼着什么时候这本书能够引入中国，去年就向华章公司提出并得到他们的积极反馈，于是就有了读者手中这本英文精编本。

哈伯德教授是美国哥伦比亚大学经济学和金融学教授，世界著名的经济学家。他于1983年从哈佛大学获得经济学博士学位，研究领域为公共经济学、金融市场和机构、公司金融、宏观经济学、产业组织和公共政策，在世界一流的经济学期刊上发表论文近百篇。除了在学术领域取得了卓越的成就之外，他还积极投身于公共领域，尤其是在2001~2003年期间，担任美国总统经济顾问委员会主席。目前他担任哥伦比亚大学商学院院长。他在学术领域和公共领域的经历是相得益彰的，使他不仅积累了深厚严谨的学养，而且对于真实世界有了深刻的观察和思考。这两种素质的结合很自然地体现在他写的这本《货币、金融体系与经济》之中。

在我看来，清楚和张力是任何教科书成功的两大要素，但要做到这两点非常不易。清楚意味着作者对理论的把握炉火纯青、驾轻就熟；而张力意味着作者对理论重点和精髓的把握和取舍以及理论与现实的边界的把握都非常到位，从而能够在有限的篇幅里，传达给读者关键思想和足够的思维空间，做到授人以渔。

这个精编本基本上保留了原书的风貌，只是在极个别的章节有所精减，使得本书更适合中国读者来读。本书非常适合经济学和管理学类的本科生和研究生，也适合对货币银行和金融问题感兴趣的读者。

本书的顺利引进和出版，很大程度上要归功于华章公司张渝涓女士的支持。在精编的过程中，薛峰协助我做了大量的工作。在此，我要对两位表示感谢。还是用我喜欢的一句英国谚语来结束这个序言：The taste of pudding is in the eating。更精彩的内容还是读者亲自来品尝吧！

王永钦

复旦大学中国经济研究中心

2007年9月22日于复旦园

作者简介

R. 格伦·哈伯德 (R. Glenn Hubbard) 教授是哥伦比亚大学商学院研究生院的Russell L. Carson 经济学与金融学教授，同时他还是哥伦比亚大学经济学系的经济学教授。哈伯德教授本科毕业于中佛罗里达大学，获得文理学士学位。随后他先后获得哈佛大学经济学硕士和博士学位。在哈佛期间，他获得国家自然科学基金奖励和斯隆 (Alfred P. Sloan) 基金会的奖学金。2001~2003年间，哈伯德教授担任布什总统经济顾问委员会的主席和OECD经济政策委员会的主席。

哈伯德教授发表了大量的学术论文，涉及领域包括金融经济学、公共财政、宏观经济学、产业组织、能源经济学以及公共政策。论文发表的学术期刊包括：*American Economic Review*、*Annales d'Economie et de Statistique*、*Brookings Papers on Economic Activity*、*European Economic Review*、*International Finance*、*International Tax and Public Finance*、*Journal of Banking and Finance*、*Journal of Business*、*Journal of Finance*、*Journal of Financial Economics*、*Journal of Industrial Economics*、*Journal of Law and Economics*、*Journal of Money, Credit, and Banking*、*Journal of Political Economy*、*Journal of Public Economics*、*Management Science*、*National Tax Journal*、*Quarterly Journal of Economics*、*Rand Journal of Economics*以及*Review of Economics and Statistics*。哈伯德教授还担任过以下机构的研究顾问：美联储委员会、美联储纽约银行、国内税收署、社会保障局、美国财政部、美国国际贸易委员会、美国国家科学基金以及世界银行。他还是许多私人金融机构在公共政策和监管方面的顾问。

哈伯德教授是哈佛大学肯尼迪政府管理学院和哈佛商学院的访问教授、芝加哥大学商学院研究生院的John M. Olin访问教授、国家经济研究局的John M. Olin学者，至今他仍然是国家经济研究局的研究员。他还是美国企业协会的访问学者。

哈伯德教授的研究荣获过美国国家科学基金、美国国家经济研究局、美国能源部、Bradley基金会以及财政研究所的资助。

哈伯德教授目前和他的妻子Constance以及两个儿子Raph和Will住在纽约市。

前言

构思本书

1979年我还是个本科生，那时我们所学的货币银行学课程强调现实世界中的问题：通货膨胀水平为什么这么高（20世纪70年代的通胀确实很厉害），通货膨胀到底是什么原因导致的？股票和债券市场的繁荣为什么会激起新闻评论员的极大兴趣，股票和债券的价格又是如何决定的？银行是如何使用储户的资金？其他国家的经济事件如何影响美国的金融市场和利率？和我一样，学习货币银行学的学生都希望得到上述问题的简单答案，但是这些问题的答案在1979年时就不简单，21世纪初则更加复杂了。今天的学生面临着更大的挑战：在国内和国际环境变动的情况下来理解美国金融市场、金融机构和美联储的组织。

多年来，我一直给本科生和研究生讲授货币银行学课程，我发现已有的教科书只是描述了金融系统的现有组织结构，而没有向学生提供一个统一的框架来理解新现象。更让我难以满意的是，这些教科书在增添学科新发展内容时，只是简单地增加几个章节，这使得本来就已经排满的学期课程内容更为臃肿了。即使是学了这么多的内容，学生仍然缺乏必要的工具来预测外部变化对金融系统的影响。

改进的方法

本书旨在让学生了解金融系统组织结构的内在经济解释以及金融系统和经济的相互联系。通过本书的学习，学生将掌握理解事件的范式，而不是仅知道一系列很快就会过时的事实。我希望突破传统的教学方法，教授学生如何将课堂所学的理论用于现实世界中的实践。为实现这一目标，本书凸显了三方面优势：（1）一个用于理解、评价和预测的统一框架；（2）与时俱进的经济方法；（3）通贯全书的国际化视野。

本书中的框架：理解、评价、预测 本书所有讨论内容的基础框架分为三个层次：第一，学生要学习理解经济分析。“理解”是指学生培养出经济直觉来组织概念和事实。第二，经济分析被用来评价当前的新发展和金融新闻，这要求学生使用金融数据，批判地思考对当前事件的解释。第三，学生使用经济学工具和原理来预测未来事件，运用经济学分析预期经济和金融系统变化的影响。

上述内容编排方式使学生能够批判地思考金融市场和机构以及货币机构和政策方面的新发展，然后学生就可以将当前的经济事件解释为经济学原理的逻辑结果。例如，第二、三和四篇主要讨论了经济中金融市场和机构的作用。这些部分反复使用了风险分担、流动性、金融系统信息服务等概念来解释如下问题：不同的金融安排是如何将借款人和储蓄者联系到一起的（第3、12和13章）？金融安排是如何对规制变化做出反应的（第15章）？金融系统的运行如何影响宏观经济（第27章）？

与时俱进的方法 我以一种学生比较容易理解的方式将最新研究纳入全书的各个章节。我们使用货币政策、金融机构和通货膨胀方面的最新研究建立了一个一般模型，来研究货币政策对经济的影响（第26章）。我们在讨论信贷紧缩时（第27章）使用了一个简单的宏观模型来分析金融机构的经济职能。为了更好地讨论金融市场中的信息问题（第11、12、13和27章），我们将有效市场方面的内容放在了比较靠前的章节（第10章）。

第5版的新特点

对第5版的修订主要为了实现两个目标。

第一个目标是将金融市场和机构以及国际货币和金融体系的新发展与课本的基础分析紧密结合起来。在2001年“9·11”恐怖主义袭击之后，美国国内充斥着股市崩盘、公司财务丑闻、金融创新（例如恐怖主义风险保险）和促进信息披露的公司治理改革（例如2002年的Sarbanes-Oxley法）。此外，在1999年正式通过Gramm-Leach-Bliley金融服务现代化法之后，金融机构监管方面发生的重要变化使我们了解了金融机构是如何演进，以提供风险分担、流动性和信息服务，同时也使我们理解了当前各金融机构经营界限的模糊。20世纪末的亚洲金融危机和21世纪初的阿根廷危机之后关于国际货币基金组织改革的争论，除了表现了通货危机、货币政策和经济业绩，还进一步强调了银行和金融监管经济学的重要性。学生还可以将近期的日本银行和金融危机与美国在20世纪80年代和90年代的S&L危机联系起来分析。对冲基金的兴起为我们提供了一扇理解金融机构经济分析和新兴金融机构成功前景的窗口。根据美联储贴现政策的变化，我对联邦基金市场和短期利率决定的描述方式也随之变化。我使用欧元和欧洲中央银行早年的资料来分析汇率的决定、中央银行的组织、货币政策工具以及货币政策的有效性。最后，我们使用本书的经济学工具讨论了一系列新现象，如网上银行、通货膨胀指数化国债、新期货市场、日本的机构改革、公司治理改革、美国政府预算赤字的影响以及对通货紧缩的恐惧。

第二个目标是在前四版中，我们使用风险分担/流动性/信息这一分析框架成功地将多个议题联系起来。在第5版中，我们对这个框架进行了扩展。我认为这一分析框架的成功主要在于它有助于学生了解金融市场和机构提供了哪些服务、为什么提供这些服务以及金融市场和机构是如何演进的。在第5版中，本分析框架的应用将经济学原理与金融市场和机构的发展、监管以及宏观经济模型的构建联系在一起。

我主要是根据经济事件、本人和学生的反应、以前版本使用者的建议以及读者评论对本书内容进行调整。

第5版使得经济学、金融学和公共政策专业的本专科及研究生课程能够灵活使用教材中的内容。

使本书发挥效力：章节教学法

本书的各个特色部分有助于学生培养从经济学家的视角来看待金融体系和整个经济。我尽量让学生担当起决策制定者的角色。此外，我在全书各个章节均使用了现实事件，使学生了解经济学分析在理解这些事件方面所发挥的作用。

开篇故事 在每章的开始，我们都会使用一个小故事来说明所学知识与现实的联系和在现实中的应用。在开篇故事介绍之后，是本章所要学习的知识要点概览。随着每章主题讨论的深入，学生可以将开篇故事作为现实应用进行分析。

知识点检查 这部分特色内容主要通过将本章所学的经济学方法应用到现实情境中来测试学生的理解水平。主要讨论的问题类型包括：为什么有些处于周期性行业中的企业不依靠负债？如何通过美联储的行动而洞察其目标？等等。知识点检查有助于学生回答章末习题。

页边的参考信息网址 我们在每章页边空白处为学生提供了参考信息资料网址，作为对课堂内容的补充。对于该网址的主要内容，我们也在页边空白处进行了简要描述。

概要表格 这一教学辅助工具有助于清晰解释金融体系和经济变动的原因和影响。我们会经常使用一些小型分析表格来直观显示各因素间的关系。

流程图 由于许多学生学习时喜欢直观的图表形式，我们在本书中提供了许多流程图，来说明决定事件、机构和市场的根本经济力量。例如，我在第3章中引入了一个基本流程图，来说明存款者和借款者对风险分担、流动性和信息服务的需求。这一基本模型会以不同变化形式重复出现，这有利于学生真正掌握该模型并基于此模型进行预测。

章末小结 为了方便考试复习，章末小结列出了重要术语和概念，同时总结了本章要点。

章末习题 章末习题包括三种类型。复习题主要测试学生对概念和事件的记忆理解情况。分析题则要求学生应用本章所学的经济学方法来分析具体案例和事件。资料题需要学生在图书馆里查找资料并使用收集到的资料对经济学观点进行评价。新的基于互联网的资料题则需要学生查找网上的信息资源。我在本书中提供了大量习题，授课教师在布置作业时可以选择。此外，每章的复习题和分析题都突出了本章经济学方法对于现实事件的解释能力。

本书内容和组织

本书统一的理论方法和对最新事件、机构和资料的充分讨论使得学生能够全面了解货币、金融体系和经济之间的相互联系。在每一篇中，我们首先建立经济模型，然后分析模型并讨论模型的应用，帮助学生理解、评价和预测金融事件。虽然全书各个章节使用了相关的模型，授课教师还是可以对各个章节的内容自由取舍，而且讲授的内容也不需要按照本书章节安排顺序。

第一篇：绪论（第1~3章）。绪论部分讨论的内容包括：使用经济学方法来研究货币、金融市场和机构以及经济的原因（第1章）；货币在金融系统中发挥的职能（第2章）；金融体系中的各要素在匹配存款者和借款者以及提供风险分担、流动性和信息服务方面所发挥的作用（第3章）。

第二篇：利率（第4~7章）。第二篇讨论的重点转为利率是如何决定的。学生将观察到成千上万的贷款者和借款者（包括美国的和国际的）的决策是如何确定市场利率的（第五篇还会讨论美

联储的决策如何影响利率)。第4章说明了利率是什么、利率是如何计算的以及学生从哪里可以获得关于利率的信息。第5章讨论储蓄者通过比较利率和资产回报率来选择投资组合。第6章和第7章是主要分析章节。第6章分析了贷款和借款决策是如何影响美国和国际资本市场上的债券价格和市场利率的。第7章进一步分析了每个交易日数百种利率,讨论了风险、流动性、信息成本、税收和贷款期限方面的差异是如何影响利率的。

第三篇:金融市场(第8~11章)。第二篇集中讨论了利率和债券市场,本篇分析的范围则包括了更广阔的金融市场。第8章讨论了外汇市场,重点分析了汇率是如何确定的以及汇率变动与利率变动之间的联系。第9章考察了衍生金融产品市场的运作、衍生金融产品市场提供的服务,并研究了市场价格波动的原因。第10章和第11章考虑了金融市场如何评估和交流信息。第10章从理论上分析了为什么股票、债券、外汇和衍生工具的价格包含了资产基础价值的信息。本章还检验了来自金融市场的证据是否支持我们的理论。第11章考察了信息不对称对金融市场施加的成本以及金融市场对信息问题做出的反应。

第四篇:金融机构(第12~16章)。第四篇继续使用风险分担、流动性和信息的概念来说明金融机构和工具为什么会演进以及如何演进。第12章说明了风险分担、流动性和信息服务的提供是如何导致不同的金融机构产生的。第13章研究了银行的活动,分析了银行是如何利用交易成本和信息成本优势进入新业务领域的。第15章使用了一个包含危机、监管、金融创新和监管反应的模型考察了金融监管。本章还对1999年通过实施的Gramm-Leach-Bliley金融服务现代化法的监管争论进行了最新说明。

第五篇:货币供给流程和货币政策(第17~22章)。本篇开始讨论金融体系和宏观经济的联系。本篇首先分析了货币供给流程,强调了美联储、银行和非银行公共机构在决定货币基础和货币乘数方面的作用(第17章)。第18章是可选章节,论述了货币基础变动的决定因素。第20章介绍了货币政策工具,并对准备金市场提供了一个简单图形分析,从而加深了学生的理解。货币政策的传导以及中央银行业务的最新发展(例如通货膨胀目标)则在第21章讨论。

第六篇:金融体系和宏观经济(第23~28章)。最后这一篇分析了货币政策对宏观经济的影响。第23章根据资产组合的决定因素解释了货币需求并讨论了货币量的度量。对于那些希望使用 $IS-LM$ 模型的授课老师来说,第24章使用充分就业产出线和本书前面章节所建立的借贷模型、资产组合模型和货币需求模型,提供了新版的 $IS-LM$ 模型。对于那些希望使用总需求-总供给模型的授课老师来说,第25章对总需求曲线进行了直观推导,并提供了新版的短期和长期总供给曲线。第26章在比较了各种经济学方法和经验证据的基础上,简要分析了货币政策的短期经济影响。第27章使用宏观经济模型,扩展了对金融机构作用的分析,其中包括如下问题的争论:1990~1991年美国经济衰退和20世纪90年代及21世纪初日本的经济下滑,通货紧缩在其中起到了多大的作用?第28章使用总需求-总供给模型分析了短期和长期通货膨胀的决定因素。

致谢

在我准备写作此书的多年里,我从西北大学和哥伦比亚大学学生的反馈中受益良多。我还从以下的审阅者和焦点小组成员那里得到了中肯的建议,在此一并致谢:

- | | | |
|--|---|--|
| Douglas Agbetsiafa
<i>Indiana University at South Bend</i> | Charles Calomiris
<i>Columbia University</i> | Marjorie Flavin
<i>University of California, San Diego</i> |
| Ehsan Ahmed
<i>James Madison University</i> | Doug Cho
<i>Wichita State University</i> | Garry Fleming
<i>Roanoke College</i> |
| Christine Amsler
<i>Michigan State University</i> | Steven Cobb
<i>Xavier University</i> | William F. Ford
<i>Middle Tennessee State University</i> |
| David Aschauer
<i>Bates College</i> | Doug Copeland
<i>Johnson County Community College</i> | Peter Frevert
<i>Kansas University</i> |
| John W. Bay
<i>University of Southern Maine</i> | Hugh Courtney
<i>McKinsey and Company</i> | Edward N. Gamber
<i>Lafayette College</i> |
| Teresa Beckham
<i>Rhodes College</i> | Dean Croushore
<i>Federal Reserve Bank of Philadelphia</i> | Neil Garston
<i>California State University, Los Angeles</i> |
| Willie Belton
<i>Georgia Institute of Technology</i> | Steven Cunningham
<i>University of Connecticut</i> | Mark Gertler
<i>New York University</i> |
| Ben Bernanke
<i>Princeton University</i> | Edward Day
<i>University of Central Florida</i> | Joshua A. Gotkin
<i>University of Arizona</i> |
| Tibor Besedes
<i>Rutgers University</i> | Robert Defina
<i>Villanova University</i> | Harry Greenbaum
<i>South Dakota State University</i> |
| Robert W. Boatler
<i>Texas Christian University</i> | Don Dutkowsky
<i>Syracuse University</i> | Owen Gregory
<i>University of Illinois at Chicago</i> |
| Frank J. Bonello
<i>University of Notre Dame</i> | Stephanie Ellis
<i>University of Michigan, Dearborn</i> | David R. Hakes
<i>University of Northern Iowa</i> |
| Michael Brandl
<i>University of Texas at Austin</i> | Mary English
<i>DePaul University</i> | Bassam Harik
<i>Western Michigan University</i> |
| Nancy Burnett
<i>University of Wisconsin, Oshkosh</i> | Gerald Epstein
<i>University of Massachusetts, Amherst</i> | John T. Harvey
<i>Texas Christian University</i> |
| Maureen Burton
<i>California Polytechnic State University</i> | Martin D. Evans
<i>Georgetown University</i> | Thomas Havrilesky
<i>Duke University</i> |
| Robert Herren
<i>North Dakota State University</i> | Robert D. Ley
<i>Bemidji State University</i> | Dean Popp
<i>San Diego State University</i> |
| Melissa J. Hieger
<i>Boston University</i> | Ron Liggett
<i>University of Texas, Arlington</i> | Prosper Raynold
<i>Miami University</i> |
| Ferdaus Hossain
<i>Iowa State University</i> | Richard MacDonald
<i>Saint Cloud State University</i> | Michael Redfearn
<i>University of North Texas</i> |
| Regina Hughes
<i>University of Texas, Austin</i> | David Macpherson
<i>Florida State University</i> | Walter Rogers
<i>Middle Tennessee State University</i> |
| Nancy Jianakoplos
<i>Colorado State University</i> | Bernard Malamud
<i>University of Nevada, Las Vegas</i> | Steven Russell
<i>Indiana University-Purdue University at</i> |
| Karen Johnson | | |

<i>Baylor University</i>	Michael Marlow	<i>Indianapolis</i>
Fred Joutz	<i>California Polytechnic State University</i>	Robert S. Rycroft
<i>George Washington University</i>	V. T. Mathews	<i>Mary Washington College</i>
Magda Kandil	<i>Seton Hall University</i>	Ira Saltz
<i>University of Wisconsin at Milwaukee</i>	Stephen McCafferty	<i>Florida Atlantic University</i>
Kanjane Kangwanpornsir	<i>Ohio State University</i>	Eugene Sarver
<i>Chulalongkorn University</i>	Hal McClure	<i>Pace University</i>
Jules Kaplan	<i>Villanova University</i>	Richard Schiming
<i>University of Colorado, Boulder</i>	W. Douglas McMillin	<i>Mankato State University</i>
Anil Kashyap	<i>Louisiana State University, Baton Rouge</i>	Calvin Siebert
<i>University of Chicago</i>	Ron McNamara	<i>University of Iowa</i>
Thomas Kopp	<i>Bentley College</i>	Neil T. Skaggs
<i>Siena College</i>	Paul A. Meyer	<i>Illinois State University</i>
Faik Koray	<i>University of Maryland</i>	Frank Steindl
<i>Louisiana State University</i>	Steve Miller	<i>Oklahoma State University</i>
John Krieg	<i>University of Connecticut at Storrs</i>	Fred Thum
<i>Western Washington University</i>	Frank Mixon	<i>University of Texas at Austin</i>
Viju C. Kulkarni	<i>University of Southern Mississippi</i>	Robert Tokle
<i>San Diego State University</i>	Leonce Ndikumana	<i>Idaho State University</i>
Patricia Kuzyk	<i>University of Massachusetts</i>	Steven Tomlinson
<i>Washington State University</i>	Nick Noble	<i>University of Texas at Austin</i>
John Lapp	<i>Miami University</i>	Richard J. Torz
<i>North Carolina State University</i>	Anthony O'Brien	<i>St. Joseph's College</i>
Chris Lawrey	<i>Lehigh University</i>	Paul Wachtel
<i>Williams Baptist College</i>	Rowena Pecchenino	<i>New York University</i>
Charles Leathers	<i>Michigan State University</i>	John Wassom
<i>University of Alabama</i>	Chung Pham	<i>Western Kentucky University</i>
Sung Lee	<i>University of New Mexico</i>	Christopher Westley
<i>St. John's University</i>	Michael J. Pisani	<i>Jacksonville State University</i>
	<i>Central Michigan University</i>	Eugene White
		<i>Rutgers University</i>

我还有幸与以下教授进行了合作：Winthrop大学的Bill Seyfried、佛罗里达州立大学David Macpherson、西弗吉尼亚大学的Walter Schwarm以及得克萨斯大学奥斯汀分校的Michael Brandl。我还要感谢Jacksonville州立大学的Christopher Westley。

本书的出版得益于团队的努力，我很荣幸与Addison-Wesley出版社的许多才华横溢的专家合作。主编Denise Clinton、策划总监Sylvia Mallory、责任编辑Rebecca Ferris-Carusol以及经济学编辑Adrienne D'Ambrosio等在本书的各个阶段都贡献了自己的力量，使本书的水平得以大大提高。我还要感谢生产总监Meredith Gertz、设计师Gina Kolenda、补充材料编辑Jason Miranda以及营销经理Deb Meredith等充满激情的工作。

根据传统，对于家庭成员支持的感谢一般放在致谢的最后部分，在此我也因循此传统。感谢我的妻子Constance对我情感上、生活上和理论观点上的支持以及在准备手稿方面的大力帮助。她还经常提醒我写作和修订本书的目的在于：整合我在教学、科研和政府部门工作的思考成果，发展货币银行学的教学。我的两个儿子Raph和Will则让我能够安心地从事本书的写作。我希望本书能让他们感到高兴。

R. 格伦·哈伯德

纽约

术 语 表

- Accommodating policy 融通政策** Actions to stimulate aggregate demand to restore output and jobs, but at the cost of greater inflation.
- Adverse selection 逆向选择** The problem of distinguishing good-risk applicants from bad-risk applicants before making a loan or providing insurance.
- Agency office 代表处** A foreign bank office in the United States that cannot take deposits from U.S. residents, although it can transfer funds from abroad to the United States and make loans in the United States.
- Agents 代理人** Managers who control (but do not own) the assets of a firm or organization.
- Aggregate demand 总需求** The sum of demands for an economy's goods and services for consumption, investment, government purchases (not including transfer payments), and net exports.
- Aggregate demand (AD) curve 总需求曲线** The graph of the relationship between the aggregate demand for goods and services and the aggregate price level.
- Aggregate supply 总供给** The total amount of output that producers in the economy are willing to supply and sell at a given price level.
- Aggregate supply (AS) curve 总供给曲线** The graph of the relationship between the aggregate output that firms in the economy are willing to supply and the aggregate price level.
- Appreciation 升值** An increase in the value of a currency against another currency.
- Asset 资产** A thing of value that can be owned; a use of funds and a claim on a borrower's income.
- Asymmetric information 信息不对称** A condition that occurs when borrowers have some information about their opportunities or activities that they do not disclose to lenders, creditors, or insurers.
- Auction market 拍卖市场** A secondary financial market in which prices are set by competitive bidding by a large number of traders acting on behalf of individual buyers and sellers.
- Automated teller machines 自动柜员机** Electronic devices for performing banking transactions.
- Balance-of-payments accounts 国际收支账户** An accounting device for measuring private and government flows of funds between a country and foreign countries.
- Balance sheet 资产负债表** A statement showing an individual's or firm's financial position at a point in time. It lists assets, liabilities, and net worth.
- Balance sheet channel 资产负债表渠道** A description of ways in which interest rate changes from monetary policy affect borrowers' net worth and spending decisions.
- Bank 银行** A financial institution that accepts deposits from savers and makes loans to borrowers.
- Bank assets 银行资产** Cash items and funds used in securities investments, loans, and other asset holdings by the bank.
- Bank failure 银行破产** A situation in which a bank cannot pay its depositors in full and still

have enough reserves to meet its reserve requirements.

Bank holding company 银行控股公司 A large firm that holds many different banks as subsidiaries. It was originally used by banks to get around branching restrictions.

Bank lending channel 银行贷款渠道 A description of ways in which monetary policy influences spending decisions of bank-dependent borrowers.

Bank liabilities 银行负债 Funds acquired by the bank from savers.

Bank net worth 银行净资产 The excess of the value of bank assets over the value of bank liabilities.

Bank reserves 银行准备金 The sum of an institution's vault cash and deposits with the central bank.

Bank run 银行挤兑 A sequence of events in which depositors lose confidence in a bank, for real or imagined reasons, and make withdrawals, exhausting the bank's liquid funds.

Bankers' acceptances 银行承兑 Time drafts that establish credit between parties who do not know each other, facilitating international trade.

Banking panics 银行业恐慌 Waves of severe bank runs that cause contractions in credit availability, often culminating in business recessions.

Barter 易货贸易 The exchange of goods and services by trading output directly with one another.

Basel I Accord 巴塞尔协议I Initial framework for capital regulation of banks, put forth under the Bank for International Settlements.

Basel II Accord 巴塞尔协议II Updated and extended framework for bank capital regulation, reflecting improved techniques for measuring and managing risks.

Basis risk 基差风险 The imperfect correlation of

changes in the price of a hedged instrument and changes in the price of the instrument actually traded in the futures market.

Beta 贝塔值 A measure of the response of a security's expected return to changes in the value of the market portfolio.

Board of Governors 美联储理事会 The Board of the Federal Reserve System, made up of seven members, appointed by the President, who administer monetary policy and set the discount rate.

Bond rating 债券评级 A single statistic summarizing the assessment of a firm's net worth, cash flow, and prospects—in short, its likely ability to meet its debt obligations.

Borrowed reserves (BR, discount loans) 借入准备金 (BR, 贴现贷款) A component of the monetary base consisting of reserves borrowed from the central bank.

Borrowers 借款人 Demanders of funds for consumer durables, houses, and business plant and equipment.

Borrowings 银行借款 Nondeposit liabilities of a bank, including short-term loans in the federal funds market, loans from the bank's affiliates, and discount loans.

Branches 分行 Individual banking offices in different locations owned by the same banking firm.

Branching restrictions 分行开设限制 Geographical limitations on banking firms' ability to open more than one office, or branch.

Bretton Woods system 布雷顿森林体系 A fixed exchange rate system that permitted smoother short-term economic adjustments than were possible under the gold standard, based on the convertibility of U.S. dollars into gold at a price of \$35.00 per ounce.

Brokered deposits 经纪转存款 A financial innovation in which a depositor with an amount to invest over the deposit insurance limit goes to

- a broker who buys certificates of deposit in different banks, giving the depositor insurance on the entire amount.
- Brokers 经纪人** Individuals who earn commissions by matching buyers and sellers in a particular market.
- Bubble 泡沫** A situation in which the price of an asset is more than its fundamental value.
- Budget deficit 预算赤字** The excess of government spending over tax revenue.
- Business cycle 经济周期** The periodic fluctuations in aggregate output, consisting of expansion (a boom) followed by contraction (a recession).
- Call option 看涨期权** The right to buy an underlying asset, which is obtained by the buyer of the call option. Sellers have an obligation to sell.
- Call report 银行定期财务报告** Periodic report filed by a U.S. bank with regulatory authorities, describing its earnings, assets and liabilities, and operations.
- CAMELS rating system CAMELS评级制度**
Bank examination grade in the United States in the form of C (capital adequacy), A (asset quality), M (management), E (earnings), L (liquidity), and S (sensitivity to market risk).
- Capital account 资本账户** The balance-of-payments account that measures trade in existing assets among countries.
- Capital account balance 资本账户余额** A country's capital inflows minus its capital outflows.
- Capital controls 资本管制** Government-imposed barriers to foreign savers' investing in domestic assets or to domestic savers' investing in foreign assets.
- Capital inflow 资本流入** The flow of funds into a country to buy domestic assets.
- Capital markets 资本市场** Financial markets for trading debt instruments with a maturity greater than one year and equity instruments.
- Capital outflow 资本流出** The flow of funds from a country to buy foreign assets.
- Cash markets 现金市场** Markets in which actual claims are bought and sold with immediate settlement.
- Central bank 中央银行** A special governmental or quasi-governmental institution within the financial system that regulates the medium of exchange.
- Central bank credibility 中央银行信誉** The belief by the public that central bank announcements reflect its true policy intentions.
- Certificate of deposit (CD) 存款单** A fixed-maturity instrument, sold by a bank to depositors, that pays principal and interest at maturity, with a penalty for early withdrawal.
- Channel or corridor system 渠道或走廊系统** System for conducting monetary policy that keeps short-term interest rates within the range between the interest rate paid on reserves and the discount rate.
- Checkable deposits 支票存款** Accounts that grant a depositor the right to write checks to individuals, firms, or the government.
- Checks 支票** Promises to pay definitive money on demand; checks are drawn on funds deposited with a financial institution.
- Circuit breakers 断路器** Interventions that are designed to restore orderly securities markets.
- Closed economy 封闭经济** An economy of a country that neither borrows from nor lends to foreign countries.
- Closed-end mutual fund 封闭式共同基金** A fund that sells a fixed number of nonredeemable shares, which are then traded over-the-counter like common stock. The price fluctuates with the value of the underlying assets.
- Coinurance 共同保险** An insurance option that

requires the policyholder to pay a certain fraction of the costs of a claim, in addition to the deductible.

Cold turkey 冷火鸡 Reducing inflation all at once, rather than gradually.

Collateral 抵押品 Assets that are pledged to pay for a loan in the event of default on the loan.

Commercial bank(s) 商业银行 The largest group of depository institutions, which offer risk-sharing, liquidity (checking accounts), and information services that benefit savers and borrowers.

Commercial bank loan 商业银行贷款 A loan to businesses or consumers that is made by banks and financial companies.

Commercial paper 商业票据 A liquid, short-term investment for savers that is used by high-quality, well-known firms and financial institutions to raise funds.

Commodity money 商品货币 Physical goods (particularly precious metals) that are used as the medium of exchange.

Compensating balance 补偿性最低存款额 A required minimum amount in a checking account that is used as a form of collateral in commercial loans.

Compounding 复利 Earning interest on interest as savings are accumulated over a period of time.

Consol 统一公债 A (perpetual) coupon bond with an infinite maturity; its price is based on the present value of the coupon payments.

Consumer price index (CPI) 消费价格指数 An index of prices of a marketbasket of goods purchased by urban consumers. It is a commonly used measure of inflation.

Contagion 金融传染 The spreading of bad news about one bank to other banks.

Contractual saving institutions 合约型储蓄机构 Financial institutions (insurance companies and pension funds) that allow individuals to

transfer risk of financial hardship and accumulate funds for retirement.

Corporate bonds 公司债券 Intermediate and long-term obligations issued by large, high-quality corporations to finance plant and equipment spending.

Corporate control 公司控制 A contest for ownership and control of a firm that pits shareholders against managers in an effort to direct the firm's resources to their highest-valued use.

Corporate governance 公司治理 The system of checks and balances that guides decisions of corporate managers.

Corporate restructuring firms 公司重组企业 Investors that raise equity capital to acquire shares in other firms to reduce free-rider problems and moral hazard.

Cost-push inflation 成本推动型通货膨胀 Price increases resulting from workers' pressure for higher wages.

Coupon bond 附息票债券 A credit market instrument that requires multiple payments of interest on a regular basis, such as semiannually or annually, and a payment of the face value at maturity.

Coupon rate 息票利率 An interest rate equal to the yearly coupon payment divided by the face value.

Credit controls 信贷管制 Regulatory restrictions on bank lending.

Credit crunch 信贷紧缩 A decline in either the ability or the willingness of banks to lend at any given interest rate.

Credit derivative 信贷衍生工具 Swap contract allowing the user to exchange credit risk without having to exchange the underlying asset.

Credit market instruments 信贷市场工具 Methods of financing debt, including simple loans, discount bonds, coupon bonds, and fixed payment loans.